

PÄR LAGERKVIST (sz. 1891.)

Semmi sincs hiába

*Semmi sincs hiába,
minden te vagy, éltem.
Minden perc, mit kaptam,
te vagy, te vagy, éltem.
Semmi sem vész itt el,
nem enyész el semmi.
Tévút nincs, hisz végül
haza kell csak menni.*

HARRY MARTINSSON (sz. 1904.)

Kábelhajó

*Atlanti kábelt halásztunk fel Barbados
és Tortuga közt
és új kaucsukkal kentük be háta sebét,
tizenöt fok északi szélesség,
tizenhat fok nyugati hosszúság olatt.
Ha fülünket a kopás helyére raktuk,
hallottuk, hogy zúg a kábel.
— A milliomosok Montrealban
és Sant-Johnban beszélnek
a kubai cukor áráról és
a mi bérünk leszállításáról, —
mondotta egyikünk.
Ott álltunk és gondolkoztunk
a fáklyák fénykörében
mi, türelmes kábelhalászok,
aztán lesüllyesztettük a
megjavított kábelt
helyére, a tenger mélyébe.*

GUSTAV FRÖDING (1860—1911)

A világ

*Orkán csapkodta a tengert,
hullám verte a hajót ridegen.
— Kapitány, a víz visz egy embert!
— Igen?*

*— Kapitány, mentsük meg az embert:
Orkán csapkodta a tengert.
— Övet vessünk neki ott, ott míg nem...
— Igen?*

*Hullám verte a hajót ridegen.
— Kapitány, a víz elnyelte az embert!
— Igen?
Orkán csapkodta a tengert.*

SZILÁGYI FERENC
fordítása svéd eredetiből